

# MON MANÈGE À MOI

(N.Glanzberg/Jean Constantin)

Tu me fais tourner la tête  
Mon manège à moi, c'est toi  
Je suis toujours à la fête  
Quand tu me tiens dans tes bras  
Je ferais le tour du monde  
Ça ne tournerait pas plus qu'ça  
La terre n'est pas assez ronde  
Pour m'étourdir autant qu'toi

Ah! Ce qu'on est bien tous les deux  
Quand on est ensemble nous deux  
Quelle vie on a tous les deux  
Quand on s'aime comme nous deux  
On pourrait changer d'planète  
Tant qu'j'ai mon cœur près du tien  
J'entends les flons-flons de la fête  
Et la terre n'y est pour rien  
Ah! Oui, parlons-en de la terre  
Pour qui elle se prend, la terre  
Ma parole y a qu'elle sur terre  
Y a qu'elle pour fair'tant d'mystère  
Mais pour nous y a pas d'problème  
Car c'est pour la vie qu'on s'aime  
Et si y avait pas d'vie même  
Nous on s'aimerait quand même...  
car...

Tu me fais tourner la tête  
Mon manège à moi, c'est toi  
Je suis toujours à la fête  
Quand tu me tiens dans tes bras  
Je ferais le tour du monde  
Ça ne tournait pas plus qu'ça  
La terre n'est pas assez ronde  
Pour m'étourdir autant qu'toi

La la la...

Je ferai le tour du monde  
Ça ne tournait pas plus qu'ça  
La terre n'est pas assez ronde  
Mon manège à moi, c'est toi...

# 私の回転木馬(メリーゴーランド)

対訳：Junko Higasa(2013.9.15 Sun.)

あなたは私を夢中にさせる  
私の回転木馬、それはあなた  
私はいつでもお祭り気分  
あなたの腕の中にいる時は  
世界一周しているみたい  
これほどぼうっとすることはないわ  
地球がいくら回ったって  
あなたほど私をクラクラさせはしない

ああ！二人とも幸せ  
私たちが一緒にいる時  
二人とも何て生き生きしているの  
互いに愛し合うならば  
惑星を取り換えてもいい  
私の心があなたの傍にある限り  
私には祭りの演奏が聞えるから  
地球には何の意味もない  
ええ！そうよ、地球について話しましょう  
地球が自分を捉えるために  
まったくこの世の中で  
地球は多くの謎を生みだす  
けれど私たちにとっては何の問題もない  
それというのも生涯愛し合うから  
たとえこの世でなかったとしても  
それでも私たちは愛し合う...  
それというのも...

あなたは私を夢中にさせる  
私の回転木馬、それはあなた  
私はいつでもお祭り気分  
あなたの腕の中にいる時は  
世界一周しているみたい  
これほどぼうっとすることはないわ  
地球がいくら回ったって  
あなたほど私をクラクラさせはしない

ラ ラ ラ...

世界一周しているみたい  
これほどぼうっとすることはないわ  
地球はそれほど回転しない  
私の回転木馬、それはあなた...